

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по науке

и международным связям
Тюменского государственного
университета

А.В. Толстиков
2019



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

федерального государственного автономного образовательного учреждения
высшего образования «Тюменский государственный университет» о
диссертации Фролова Ильи Олеговича «Терминосистема атомной
энергетики и ее отражение в специализированных справочниках (на
материале английского языка)», представленной на соискание ученой
степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 –

Германские языки

Заявленная тема носит многоаспектный, в определенных вопросах
дискуссионный, а значит, по-настоящему научный характер. В теме
диссертации заложено сразу несколько тезисов и это придает работе
определенную новизну. Так, за понятием «терминосистема» стоит проблема
разграничения терминологии и терминосистемы. Во второй части темы
имплицирована модальность – каким образом терминосистема должна быть
отражена в специализированных справочниках.

Актуальность данной диссертации вполне очевидна и не только потому,
что впервые объектом лингвистического исследования выбрана
англоязычная терминология атомной энергетики, но также и потому, что в ней
ставится и решается малоизученная проблема лексикографического
описания английской терминосистемы атомной энергетики.

В определенном смысле новаторским представляется рассмотрение
выбранной терминологии в рамках теории LSP с последующим

формированием корпуса LSP «атомная энергетика». Автору удалось провести достаточно полный обзор многочисленных определений понятия «LSP», сопоставить его с понятием «LGP» и выделить отличительные признаки специального подъязыка атомной энергетики. К этому также можно добавить новаторский подход к изучению потенциального пользователя моделируемого словаря – проведение анкетирования. Грамотный отбор респондентов и составление анкет помогли автору обосновать типологические и структурные параметры словаря.

Достоверность результатов исследования не вызывает сомнений и обеспечивается объемным и разнообразным материалом, использованием современной методологии исследования в соответствии с задачами и аутентичным языковым материалом рецензируемой диссертации, а также опорой на современную и классическую литературу как отечественной, так и зарубежной лингвистики. Впечатляет общее количество достаточно глубоко проработанных и грамотно цитируемых источников – 379, из которых 247 печатных и остальные – электронные. Композиция рецензируемой работы логична, структурирована и отвечает цели исследования.

Особую ценность представляет процедура привлечения специалистов на определенных этапах исследования – на этапе отбора и тематического анализа текстовых источников атомной терминологии, а также на этапе моделирования логико-понятийной системы исследуемой предметной области. Представляется, что разработанная модель двуязычного терминологического словаря по атомной энергетике имеет все основания быть рекомендованной к внедрению в качестве авторского электронного двуязычного терминологического словаря.

Теоретическая значимость и определенная научная новизна работы состоит в поэтапном проведении внешней и внутренней понятийной классификации предметной области атомной энергетики, в обосновании и систематизации лингвистического корпуса LSP «атомная энергетика», что обеспечило решение особенно сложной проблемы теоретической

лексикографии – проблемы отбора лексики в словарь. Определенным вкладом в теорию терминографии можно также считать включение в структуру словарной статьи инфографики как средства семантизации термина.

В диссертации решены все поставленные автором задачи. Формулировка целей и задач достаточно четкая. Осмыслена и систематизирована теоретико-методологическая база диссертации. Все положения, вынесенные на защиту, обоснованы. Выводы по главам и заключение соответствуют результатам проведенного исследования. Оформлена диссертация по существующим требованиям и традициям. Нельзя не отметить наличие в тексте прекрасно выполненных иллюстраций в виде рисунков и цветных диаграмм.

Как и всякое серьезное исследование, диссертация И.О. Фролова вызывает желание продолжить обсуждение поднятых вопросов, поскольку не все в работе можно принять безоговорочно.

1. Обращает на себя внимание третье положение, выносимое на защиту: «Логико-понятийная структура исследуемой терминосистемы инкорпорирует ряд понятийных полей, насыщенных фиксированным количеством базовых категориальных понятий». Необходимо уточнить и раскрыть так называемый ряд понятийных полей, поскольку как в тексте диссертации (стр. 106–110), так и на рис. 35, а также на рис. 36 не используется термин «понятийное поле», и не совсем понятно о каких полях идет речь. Стоит ли за этим термином понятие тематическая группа, или категория, или еще что-то?

2. Во второй главе описан обстоятельный словообразовательный и морфологический анализ терминов атомной энергетики. При этом, в §4, который посвящен особенностям микроструктуры моделируемого словаря на стр. 115 сложные слова и словосочетания упоминаются только с точки зрения возможности их гнездования. Возникает вопрос: отражена ли систематичность термина атомной энергетики в словаре, и если отражена, то каким образом?

3. В §2 третьей главы «Моделирование логико-понятийной схемы предметной области «атомная энергетика» на стр. 103 рассматриваются три типа понятийных отношений, преимущественно выделяемых международным стандартом: родовидовые, партитивные и ассоциативные. При этом, ничего не говорится о том, как эти отношения отражены в разработанной логико-понятийной схеме. Хотелось бы здесь же уточнить: какие именно типы синонимических отношений нашли отражение в словарной статье?

4. Четвертое замечание носит терминологический характер и касается терминологической неточности в названиях элементов морфолого-синтаксических структур на стр. 60. Представляется, что словообразовательную модель *nitber+poip* следует назвать *niteral+poip*, а в структуре *abs E* – элемент *E* является скорее морфемой, чем буквой.

Подчеркнем, что все замечания и вопросы носят дискуссионный и уточняющий характер. Они связаны в основном с формой изложения и не снижают ценности проведенного исследования.

Диссертация Ильи Олеговича по материалу исследования и по выбранным методам полностью соответствует специальности 10.02.04 – Германские языки. Основное содержание диссертации достаточно полно отражено в опубликованных работах, в том числе и в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК. Библиография полностью отражена в тексте диссертации.

Автореферат композиционно и содержательно в полной мере соответствует тексту диссертации.

Таким образом, в представленном исследовании **решена актуальная научная задача комплексного описания терминосистемы атомной энергетики на материале английского языка, и моделирования авторского двуязычного терминологического словаря по атомной энергетике.** Рассматриваемое исследование полностью соответствует критериям, установленным п.9 Положения о присуждении ученых степеней, принятым Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 года № 842, а его автор Фролов Илья

Олегович заслуживает присвоения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Настоящий отзыв составлен Табанаковой Верой Дмитриевной, доктором филологических наук (10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика), профессором кафедры английской филологии и перевода Тюменского государственного университета.

Отзыв обсужден и одобрен на заседании кафедры английской филологии и перевода Тюменского государственного университета (протокол № 9 от 10 апреля 2019 года).

Заведующий кафедрой
английской филологии
и перевода,
д-р филол. наук, доцент

22 апреля 2019 года

Дрожащих Наталия Владимировна



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Тюменский государственный университет»
Адрес: 625003, г. Тюмень, ул. Володарского, д. 6
Телефон: +7 (3452) 59-74-29